

Idioma Catalán 2 (20213)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: segundo

Trimestre: segundo

Número de créditos ECTS: 4

Hores de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: obligatoria

Profesora de GG: Mariona Barrera

Lengua de docencia: catalán

1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se hace un estudio avanzado del catalán como segunda lengua. También se lleva a cabo una comparación del uso entre el catalán y el español.

2. Competencias que alcanzar

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes, concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- **Comprensión y producción de textos académicos orales y escritos en el idioma catalán (G10, E3):**
 - entender un texto oral y escrito en un entorno académico y hacer un resumen del contenido;
 - producir textos no especializados: las ideas deben estar claramente cohesionadas y la expresión se debe adecuar a la situación comunicativa. (E9).
- **Dominio receptivo oral y escrito de la lengua catalana (E2).**
- **Capacidad de reflexión sobre el funcionamiento de la lengua: aplicar las reglas generales de la fonética, ortografía y morfosintaxis catalanas y conocer algunas excepciones de uso frecuente en la lengua general (E9).**
- **Reconocimiento y comprensión de la diversidad cultural y la multiculturalidad (G18).**

3. Contenidos

- **Ámbito fonético**

A través del trabajo en clase y en los seminarios se irán corrigiendo y explicando los problemas de fonética que se encuentren en las producciones del alumnado.

- **Ámbito ortográfico**

A medida que los alumnos vayan entregando las prácticas escritas se irán reforzando en clase los aspectos ortográficos que se observen como más problemáticos. Será un breve repaso porque estos aspectos ya se han tratado en los cursos anteriores.

- **Ámbito morfosintáctico**

- Ciclo nominal: flexión
- La determinación
- Relativos
- Pronombres débiles: formas y funciones
- Pronombres débiles: combinaciones
- Las perífrasis verbales
- Preposiciones
- Conjunciones

- **Ámbito léxico**

- El vestido
- El hogar
- Los viajes
- El tiempo libre
- La gastronomía
- El mundo laboral
- Ir a comprar
- Procesos de derivación y de composición

- **Ámbito comunicativo**

Se trabajarán las habilidades comunicativas más importantes a través de prácticas orales, los conceptos de organización textual: adecuación, cohesión, coherencia y variación y los tipos de textos.

- **Ámbito sociocultural**

A lo largo del curso se trabajarán aspectos sociales y culturales relacionados con la lengua y la sociedad catalanas.

4. Evaluación

La asignatura se evaluará de manera continua a partir de la participación en clase y la entrega de prácticas, y también se hará un examen final. Es necesario hacer todas las prácticas para poder hacer el examen.

Nota importante: para aprobar la asignatura es necesario aprobar la el examen.

Las prácticas se deben entregar puntualmente.

A la recuperación solamente se pueden presentar los alumnos que tengan la asignatura suspendida (no se pueden presentar los que tengan un "No presentado").

La distribución de la puntuación de la asignatura es la siguiente:

Evaluación		Recuperación			
Actividades de evaluación (competencias evaluadas)	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ no recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Redacción de una autobiografía (G10, E3, E9)	15 %	Sí	10 %	Redacción del resumen y comentario de un cuento propuesto por el profesorado	Actividad individual
Exposición oral del resumen de un cuento (E3)	10 %	Sí	10 %	Exposición oral del resumen de un cuento el día del examen	Actividad individual
Exposición oral de tema cotidiano (G18, E3, E9)	15 %	No			Actividad en grupo
comentario argumentativo doble (G18, E2)	15 %	Sí	10 %	Comentario argumentativo o doble	Actividad individual
Preparación en clase (E9)	5 %	No			
Examen (G10, E9)	40 %	Sí	40 %	Examen	

La evaluación de la asignatura consta de 10 puntos: 55 % de los trabajos hechos durante el curso, 5 % de la participación en las sesiones de grupo grande y seminario y 40 % de una prueba final.

El trabajo de clase a lo largo del curso consta de 4 prácticas evaluables (55 % de la nota).

Los ejercicios que se deben entregar son los siguientes:

- Redacción de una autobiografía. Individual, 15 % de la nota.
- Exposición oral del resumen de un cuento. Individual, 10 % de la nota.
- Exposición oral de 12 minutos sobre un tema cotidiano que habrá que determinar. En grupos de 3, 15 % de la nota.
- Redacción de un comentario argumentativo de una noticia de prensa escogida por el alumnado de las trabajadas en clase. Individual, 15 % de la nota. En esta práctica cada alumno deberá colgar en el aula global una noticia de prensa para que la comentemos en clase de seminario. En clase se seleccionarán las noticias que se desean comentar. Posteriormente, se deberá realizar el comentario argumentativo de alguna de las noticias trabajadas en clase.

Durante las sesiones de seminario estableceremos el calendario para las prácticas orales.

El examen final consta de dos partes, una referida al bloque comunicativo y otra al bloque gramatical (léxico, sintaxis, morfología y ortografía).

- Bloque comunicativo, 40 % puntos
- Bloque gramatical, 60 % puntos

5. Metodología: actividades formativas

El aprendizaje de la asignatura se hace siguiendo un enfoque comunicativo de la lengua.

Aprendizaje presencial: clases de grupo grande para adquirir conocimientos básicos, clases de seminario para practicar estos conocimientos y conseguirlos.

Aprendizaje dirigido: realización de ejercicios semanales y corrección del trabajo hecho autónomamente.

Aprendizaje autónomo: realización de prácticas que deben entregar (de forma individual o por parejas) y seguimiento de páginas web con información complementaria a la proporcionada en clase.

6. Bibliografía de la asignatura

Bibliografía básica

BASTONS, N.; BERNADÓ, C. I LL. COMAJUAN (2011) *Gramàtica pràctica del català*. Barcelona: Teide.
CASSANY, D. (1993) *La cuina de l'escriptura*. Barcelona: Empúries. Reimpresió 7a: 2000.
Reedició a Biblioteca Universal Empúries. 2002. 2a ed. 2004.

MONZÓ, Q. (1999) *Vuitanta-sis contes*. Barcelona: Quaderns Crema.

SABATÉ, M. (2003) *Que no me'l toquin*. Barcelona: Edicions la Campana.

Bibliografía complementaria

CASTELLANOS, J. A. (1999) *Quadern. Normativa bàsica de la llengua catalana (amb exercicis autocorrectius)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, Institut de Ciències de l'Educació (7a edició).

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Consultable en versió electrònica: <http://www.diccionari.cat/>.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007) *Diccionari de la llengua catalana* 2a ed., corr. Barcelona: Palma de Mallorca: Valencia: Ed. 3 i 4; Ed. 62; Moll; Enciclopèdia Catalana; Abadía de Montserrat. Consultable en versió electrònica: <http://dlc.iec.cat/>

RUAIX, Josep (2000) *El català complet. 1: Temes introductoris. Fonètica i ortografia*. 7a ed. Moià: L'autor.
— *El català complet. 2: Morfologia i sintaxi*. 6ª ed. Moià: L'autor.
— *El català complet. 3: Lèxic i estilística*. 3a ed. Moià: L'autor.